

## Baum hebt ab – ein Ende mit Rundblick



**Pflegeinsatz:** Dieser Tage werden in der Engehalde Bäume gefällt. Wegen der exponierten Lage werden sie per Helikopter abtransportiert. *Andreas Blatter*

## Tapas-Bar und Musik-Keller

**UNTERE ALTSTADT** An der Gerechtigkeitsgasse sind gleich zwei neue Lokale eröffnet worden: die komfortable Tapasbar Treff sowie das Kellerlokal Jetläg, wo Livebands auftreten.

Antonio Gomez, Wirt des Hotels Nydegg und des Restaurants Treff in der unteren Altstadt, hat ein neues Lokal eröffnet, eine Tapasbar an der Gerechtigkeitsgasse 12. Sie grenzt an die Pizzeria Treff. Gomez bietet ein gutes Dutzend spanische Appetithäppchen an, unter anderem flambierte Chorizo, Kuttelneintopf mit Kichererbsen (beides 9 Fr.), Pulpo und Kabeljau (Fr. 24.50). Auch eine Paella (42 Fr.) steht auf der Karte. Spanische und portugiesische Weine in Flaschenqualität gibts – in schönen Gläsern serviert – im Offenausschank. Das Lokal ist mit einer Bar, einer kleinen Schauküche sowie mehreren Tischen bestückt. Hinter einer knallroten, bequemen Le-

derbank füllt ein riesiges Bild einer Flamencoszene die Wand aus. Demnächst soll eine kleinere Bühne installiert werden. Antonio Gomez möchte regelmässig Flamencoanlässe durchführen.

### Komfortables Ambiente

«Wir haben auf ein komfortables spanisches Ambiente mit Niveau Wert gelegt», sagt der Architekt Conrad Ramseyer. Das Haus an der Gerechtigkeitsgasse gehört seit 1958 Fritz Leu, dem ehemaligen Direktor des Inselspitals. Er eröffnete hier in den frühen 1960er-Jahren einen Restaurationsbetrieb. Es war das erste Café in der unteren Altstadt mit Aussenbestuhlung. Der Treff wurde über vierzig Jahre lang

von Rolf Rebmann geführt. Der Name des Lokals «Treff» kommt nicht von ungefähr. Die untere Gerechtigkeitsgasse – rund um den 1844 abgebrochenen Brügger-Brunnen – war in früheren Jahrhunderten ein beliebter Treffpunkt für Marktfahrer und die Bevölkerung.

### Musik im Jetläg-Keller

Ebenfalls an der Gerechtigkeitsgasse (Hausnummer 53) hat Reisebüroinhaber Schämpu Schär das Kellerlokal Jetläg eröffnet. Bis Ende Februar 2008 wurde hier die Jackson Lounge betrieben, wo regelmässig Livebands auftraten. Schär will im 60-plätzigem Kellerlokal auch künftig wieder Bands spielen lassen. «Wir suchen Musiker, die sich bei uns melden und ohne grosse Gage auftreten, keine grossen Events», sagt er. Ein Pia-

no, ein Schlagzeug, Bass und Gitarren sind im Jetläg permanent vorhanden. Damit, wie Schämpu Schär sagt, spontane Jamsessions möglich seien. Ist keine Liveband am Werk, läuft Musik aus den 70er- und 80er-Jahren. Kulinarisch bietet das Kellerlokal unter anderem Fleisch- und Käseplättchen, Weine in Flaschen und im Offenausschank sowie diverse Biersorten. «Drinks zu angenehmen Preisen», sagt Schär, «ein Bier kostet bei uns 4.50 Franken.»

Geöffnet ist der Jetläg jeweils Donnerstag, Freitag und Samstag von 17 bis 0.30 Uhr (bis 15. Dezember erst ab 19 Uhr). Montag, Dienstag und Mittwoch will Schär das Lokal an Firmen oder Private vermieten, wobei der Jetläg das Catering übernimmt. Das Kellerlokal verfügt auch über ein Fumoir. *Urs Wüthrich*

## Bern als Cleantech-Hochburg

**VERNEHMLASSUNG** Öko- und Medizinaltech-Unternehmen sowie der Politbetrieb sollen in der Region Bern boomten. Diese Strategie verfolgt der Wirtschaftsraum Bern.

So soll sich die Region Bern wirtschaftlich entwickeln: Die Kommission Wirtschaft der Regionalkonferenz legt die «Strategie 2020» vor. Im Rahmen einer Vernehmlassung können nun die Mitgliedsgemeinden Stellung nehmen. Die effiziente Verwendung von Energie ist das Schlüsselthema der kommenden

Jahre. Davon sind die Verfasser des Papiers überzeugt. Der Wirtschaftsraum Bern habe einiges zu bieten, um ein wichtiger Standort für Cleantech-Unternehmen zu werden, die sich für nachhaltige Lösungen im Energie- und Umweltbereich engagieren. Die Ansiedlung solcher Firmen soll gefördert und die Region schweizweit führend werden in diesem Bereich. Zudem soll Bern zum national bedeutenden Messtandort für Cleantech werden. Hohe Ambitionen haben die Verfasser der Strategie auch in Bezug auf Medizinaltechnik und Phar-

ma: Hier soll der Raum Bern – bei der Pharmaindustrie wohl nach Basel – zum wichtigsten Schweizer Standort werden. Er soll auf die Bedeutung des Inselspitals und dessen Masterplan setzen. Die Herzchirurgie bleibt dabei «speziell im Visier».

Auch die Hauptstadtregion soll gestärkt werden: Bern sei als Regierungssitz «ein idealer Standort für alle, welche die Nähe zur Politik nutzen wollen». *kle/pd*

Die Strategie kann unter [www.wirtschaftsraum.bern.ch](http://www.wirtschaftsraum.bern.ch) heruntergeladen werden.

## Region setzt aufs Velo

**LANGSAMVERKEHR** Die Regionalkonferenz Bern-Mittelland (RKBM) präsentiert ein Leitbild zum regionalen Langsamverkehr. Bis Ende Februar kommenden Jahres läuft nun die Mitwirkung bei den Gemeinden.

Die Vision: Das Fahrrad müsse in der Region Bern-Mittelland das meist benutzte Verkehrsmittel für die kurzen Wege zwischen einem und fünf Kilometern werden. *pd/kle*

Die Dokumente zum Herunterladen: [www.bernmittelland.ch](http://www.bernmittelland.ch)



[www.bern.ch](http://www.bern.ch)

Mittwoch, 7. Dezember 2011

**LORRAINE BECK**  
Wir möchten uns bei unserer Kundschaft für Ihre Treue bedanken, und wünschen allen eine schöne Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins 2012  
Betriebsferien: 24.12-03.01.2012  
Ihr Lorraine Beck  
Weller & Co - Lorrainestrasse 12 - 3013 Bern  
Tel. 031 333 81 82 - info@lorrainebeck.ch

**wyss**  
GartenLaden  
Wyss GartenLaden Bern  
Moserstrasse 14B, 3000 Bern  
Telefon 031 303 49 70  
bern.gartenladen@wyss-blumen.ch

**CHINA RESTAURANT Dalun**  
Das ideale chinesische Restaurant für Ihren Familien- und Firmenanlass  
Öffnungszeiten über die Festtage:  
24. 12. 18.00 – 23.00 Uhr  
25. und 26. 12. geschlossen  
Silvester 18.00 – 24.00 Uhr  
Lorrainestrasse 32 • 3013 Bern  
Tel. 031 332 20 30 • [www.dalun.ch](http://www.dalun.ch)

Die nächste Ausgabe  
Marktplatz Breitenrain-Lorraine  
erscheint am 4. Januar 2012

**Staubsauger-Profi**  
Verkauf • Zubehöerauswahl  
Reparaturen aller Marken  
**MieleElectrolux**  
Bern • Scheibenstrasse 13  
031-331 22 77  
[www.eilinger.ch](http://www.eilinger.ch)

**PIZZA**  
Scheibenstrasse 45, 3014 Bern  
Telefon 031 333 91 91  
[www.pizza-huus.ch](http://www.pizza-huus.ch)  
Kurier • Hauslieferung (gratis)  
• Take Away  
Mittags-Pizza: jede Pizza (ø 30 cm)  
nur Fr. 12.50

**Bärner Brocki**  
▪ Quartier-Bistro  
▪ tolles Ambiente  
▪ Hausgebackenes  
Pappelweg 24, 3013 Bern, Tel. 031 333 82 22, [www.baernarbrocki.ch](http://www.baernarbrocki.ch)  
Mo. bis Fr. 9–12 Uhr, 14–18 Uhr; Sa. 9–16 Uhr, [www.gewa.ch](http://www.gewa.ch)

**NEU!**  
Hörgeräte ab Fr. 420.–  
inklusive individuelle Anpassung  
(ohne Otoplastik)  
**CorrectTON Akustik**  
Moserstrasse 22  
3014 Bern, Breitenrain  
Tel. 031 311 15 33  
Parkplatz, bzw. Tram 9,  
Spitalacker

Wir sind überzeugt, in all den Jahren für unsere Kunden eine solide Grundlage zum Zügeln, Entsorgen, Lagern und Putzen geschaffen zu haben!  
**HAK TRANSPORTE GmbH**  
3013 Bern, Lorrainestrasse 30, 3280 Murten, Ryl 63  
Telefon 031 333 81 82, \*Fax 031 333 82 81  
[www.haktransporte.ch](http://www.haktransporte.ch)